KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 6 april 1993 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de afgifte van kopies van het dossier zoals bepaald door de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging", heeft op 8 april 1993 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques, le 6 avril 1993, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif à la délivrance de copies du dossier prévue par la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique", a donné le 8 avril 1993 l'avis suivant :

VOORAFGAANDE OPMERKING.

Er dient te worden opgemerkt dat, in strijd met het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 15 oktober 1991, in de adviesaanvraag geen redenen werden aangegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Opschrift.

Men passe het opschrift aan als volgt :

"Koninklijk besluit betreffende de afgifte van kopieën van het dossier zoals bedoeld in de wet van 5 augustus 1991 ...".

Artikel 1.

1. Artikel 27, § 1, eerste lid, van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging maakt een onderscheid tussen het verslag van de Dienst voor de Mededinging en het dossier. Met betrekking tot het verslag wordt bepaald dat de Raad de betrokken ondernemingen en eventueel de klager een kopie ervan toezendt. Wat het dossier betreft schrijft de wet voor dat voornoemde ondernemingen en de klager er inzage kunnen van nemen op het secretariaat en tegen betaling kopie ervan kunnen verkrij-

gen. Toegang tot het dossier en mogelijkheid tot het verkrijgen van kopieën ervan worden bij artikel 27, § 2, derde en vierde lid, eveneens verleend aan sommige andere natuurlijke personen en rechtspersonen.

Uit de combinatie van die bepalingen met het bepaalde in artikel 27, § 3, volgt dat de in deze laatste paragraaf vervatte delegatie aan de Koning alleen betrekking heeft op de kopieën van het dossier, interpretatie die door de gemachtigde ambtenaar werd bijgetreden. Hieruit moet dan ook worden afgeleid dat de Koning niet bevoegd is om de voorwaarden tot het verkrijgen van kopieën van het verslag te regelen, zelfs als die regeling enkel bestaat uit een bepaling luidens welke die kopieën geen aanleiding geven tot het betalen van een vergoeding.

Het tweede lid van artikel 1, § 1, moet derhalve worden weggelaten.

2. In paragraaf 2, eerste lid, schrijve men "gemachtigd" in plaats van "gevolmachtigd".

3. Bij het bepaalde in paragraaf 2, tweede lid, krachtens hetwelk maximaal 50 bladzijden (bedoeld is allicht 50 bladen) per post mogen verzonden worden, rijst de vraag of dit ook geldt voor de verzendingen per luchtpost of bestemd voor landen buiten de Europese Gemeenschap, bedoeld in het derde lid.

4. De Nederlandse tekst van paragraaf 2, derde lid, verduidelijke men als volgt : "Voor verzendingen per luchtpost of bestemd voor landen buiten de Europese Gemeenschap wordt de vergoeding op tachtig frank per bladzijde vastgesteld", en men schrijve in de Franse tekst : "quatre-vingts".

Artikel 2.

In het derde lid, krachtens hetwelk de betaling moet gebeuren "vóór het verzenden van de kopies", is blijkbaar geen rekening gehouden met de gevallen waarin de kopieën op het secretariaat worden afgehaald.

Artikel 3.

Men schrijve duidelijkheidshalve in de Nederlandse tekst : "De tijd die nodig is voor het verkrijgen van de kopieën ...".

Artikel 4.

Volgende tekst wordt in overweging gegeven :

"Onze Minister van Economische Zaken kan de in artikel 1 van dit besluit vastgestelde vergoedingen aanpassen rekening houdend met de schommelingen van het indexcij-

fer van de consumptieprijzen, de posttarieven of andere kostprijsbepalende elementen".

Artikel 5.

Aangezien de wet van 5 augustus 1991 op 1 april 1993 in werking is getreden, is dit artikel aan herziening toe.

OBSERVATION PRELIMINAIRE.

Il importe de relever qu'en dépit de la règle énoncée à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 15 octobre 1991, aucune motivation n'est avancée dans la demande d'avis pour en justifier le caractère urgent.

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Intitulé.

Il convient d'adapter l'intitulé comme suit :

"Arrêté royal relatif à la délivrance de copies du dossier prévue dans la loi du 5 août 1991 ...".

Article 1er.

1. L'article 27, § 1er, alinéa 1er, de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique établit une distinction entre le rapport du Service de la concurrence et le dossier. Concernant le rapport, il est prévu que le Conseil en envoie copie aux entreprises concernées et éventuellement au plaignant. Quant au dossier, la loi prescrit que lesdites entreprises et le plaignant peuvent le consulter au secrétariat et en obtenir copie contre paiement. L'article 27, § 2, alinéas 3 et 4, ouvre également à d'autres personnes physiques ou morales l'accès au dossier et la faculté d'en obtenir copie.

Il résulte de la combinaison de ces dispositions avec l'article 27, § 3, que la délégation au Roi, faisant l'objet de ce dernier paragraphe, porte uniquement sur les copies du dossier, interprétation à laquelle le fonctionnaire délégué a souscrit. Il s'impose dès lors d'en conclure que le Roi n'est pas habilité à arrêter les conditions d'obtention de copies du rapport, même s'il ne s'agit que d'une disposition aux termes de laquelle ces copies ne donnent pas lieu au paiement d'une redevance.

Il y a lieu, par conséquent, d'omettre l'alinéa 2 de l'article 1er, § 1er.

2. Au paragraphe 2, alinéa 1er, il convient d'écrire "autorisée" au lieu de "mandatée".

3. En ce qui concerne le paragraphe 2, alinéa 2, en vertu duquel un maximum de 50 pages (sans doute s'agit-il de 50 feuilles) peuvent être transmises par envoi postal, la question se pose de savoir si cette mesure s'applique également aux envois par avion ou à destination d'un pays extérieur à la Communauté européenne, visés à l'alinéa 3.

4. Il y aurait lieu de clarifier le texte néerlandais du paragraphe 2, alinéa 3, ainsi qu'il suit : "Voor verzendingen per luchtpost of bestemd voor landen buiten de Europese Gemeenschap wordt de vergoeding op tachtig frank

per bladzijde vastgesteld", et d'écrire, dans le texte français, "quatre-vingts".

Article 2.

A l'alinéa 3, en vertu duquel le paiement doit s'effectuer "préalablement à l'envoi de copies", il n'a visiblement pas été tenu compte des cas où les copies sont retirées au secrétariat.

Article 3.

Par souci de clarté, il conviendrait d'écrire, dans le texte néerlandais, "De tijd die nodig is voor het verkrijgen van de kopieën ...".

Article 4.

Le texte suivant est suggéré :

"Notre Ministre des Affaires économiques peut adapter les redevances prévues à l'article 1er du présent arrêté, en fonction des fluctuations de l'indice des prix à la consommation, des tarifs postaux ou d'autres composantes du prix de revient".

Article 5.

La loi du 5 août 1991 étant entrée en vigueur le 1er avril 1993, cet article demande à être revu.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. NIMMEGEERS, kamervoorzitter,
Messieurs : président de chambre,

W. DEROOVER, staatsraden,
J. VERMEIRE, conseillers d'Etat,

Mevrouw : F. LIEVENS, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. VERMEIRE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. DRIJKONINGEN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. VAN HAEGENDOREN, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. VERMEIRE.

Le rapport a été présenté par M. J. DRIJKONINGEN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. VAN HAEGENDOREN, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS. J. NIMMEGEERS.